

DIACRONÍA,  
LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA

# ASOCIACIÓN DE JÓVENES INVESTIGADORES DE HISTORIOGRAFÍA E HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

## SOCIOS DE HONOR

Dr. D. José Jesús Bustos Tovar  
Dr. D. Feliciano Delgado León (†)  
Dr. D. José Antonio Pascual Rodríguez

## JUNTA DIRECTIVA

<b>PRESIDENTA</b>	<b>TESORERO</b>
Mara Fuertes Gutiérrez	Aitor García Moreno
<b>VICEPRESIDENTE</b>	<b>VOCALES</b>
Alfonso Zamorano Aguilar	Margarita Borreguero Zuloaga
<b>SECRETARIA</b>	Gema Belén Garrido Vílchez
M. <sup>a</sup> Ángeles García Aranda	Vicente Marcet Rodríguez
	M. <sup>a</sup> José García Folgado

## IV CONGRESO NACIONAL DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES INVESTIGADORES DE HISTORIOGRAFÍA E HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (AJIHLE)

### COMITÉ ORGANIZADOR

**PRESIDENTES**  
Javier Rodríguez Molina (UAM/CSIC)  
Daniel Moisés Sáez Rivera (UCM)

**SECRETARIA**  
Pilar Salas Quesada (UCM)

**TESORERA**  
Alicia López López (UCM)

**VOCALES**  
Chus Redondo Rodríguez (CSIC)  
Margarita Borreguero Zuloaga (UCM)  
Álvaro S. Octavio de Toledo (UCM)  
Elena Bédmar San cristóbal (UCM)  
Blanca Fernández García (Instituto M. Pidal)

### COMITÉ CIENTÍFICO

**PRESIDENTA**  
Mara Fuertes Gutiérrez (U. Valladolid)

### SECRETARIO

Daniel Moisés Sáez Rivera (UCM)

### VOCALES

Álvaro S. Octavio de Toledo (UCM)  
Margarita Borreguero Zuloaga (UCM)  
M.<sup>a</sup> José García Folgado (U. Valencia)

### COMITÉ EDITORIAL

#### COORDINADORES

Javier Rodríguez Molina (UAM/CSIC)  
Daniel Moisés Sáez Rivera (UCM)

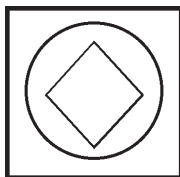
#### VOCALES

Pilar Salas Quesada (UCM)  
Alicia López López (UCM)  
Chus Redondo Rodríguez (CSIC)  
Margarita Borreguero Zuloaga (UCM)  
Álvaro S. Octavio de Toledo (UCM)  
Elena Bédmar San cristóbal (UCM)  
Blanca Fernández García (Instituto M. Pidal)  
Mara Fuertes Gutiérrez (U. Valladolid)  
M.<sup>a</sup> José García Folgado (U. Valencia)

# DIACRONÍA, LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA

*Actas del IV Congreso Nacional  
de la Asociación de Jóvenes Investigadores  
de Historiografía e Historia de la Lengua Española  
(Madrid, 1, 2 y 3 de abril de 2004)*

AJIHLE



*Coordinadores*

Javier Rodríguez Molina, Daniel M. Sáez Rivera



© AJIHLE

© EDITORIAL SÍNTESIS, S. A.  
Vallehermoso, 34 - 28015 Madrid  
Teléf.: (91) 593 20 98

Depósito legal: M. 21.615-2006  
ISBN: 84-9756-388-3

Impreso en España - Printed in Spain

Reservados todos los derechos. Está prohibido, bajo las sanciones penales y el resarcimiento civil previstos en las leyes, reproducir, registrar o transmitir esta publicación, íntegra o parcialmente, por cualquier sistema de recuperación y por cualquier medio, sea mecánico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o por cualquier otro, sin la autorización previa por escrito de Editorial Síntesis, S. A.

*In memoriam don Feliciano Delgado León*



# ÍNDICE

Presentación .....	13
Prólogo .....	15

## CONFERENCIAS

Aproximación al concepto de lexicalización <i>Javier Elvira González</i> .....	21
Un proyecto en marcha: el <i>Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español</i> (s. XIV-1726) <i>Manuel Alvar Ezquerro</i> .....	43

## MESAS REDONDAS

El concepto de signo en la historia del pensamiento lingüístico. Prefacio <i>Margarita Borreguero Zuloaga</i> .....	65
Protosemiótica en la tradición griega y latina <i>Rafael Boeta Pardo</i> .....	69
Consideraciones acerca de la idea de signo lingüístico en los siglos XVII y XVIII <i>Mara Fuertes Gutiérrez</i> .....	91
Signos, signos, signos en el siglo XX: Saussure y Peirce <i>Covadonga Gema Fouces González</i> .....	103

¿Qué concepto de signo necesita la actual lingüística de la comunicación? <i>Araceli López Serena</i> .....	111
Edición de textos e historia de la lengua Coordinadora: <i>Lola Pons Rodríguez</i> . Participantes: <i>Elena Bédmar San cristóbal</i> , <i>Marta Fernández Alcaide</i> , <i>Javier Rodríguez Molina</i> , <i>Daniel M. Sáez Rivera</i> .....	123

## COMUNICACIONES

### *I. Fonética, fonología y grafemática*

Nueva aproximación grafemática a la teoría de Wright: la propuesta de Nina Catach <i>María Estellés Arguedas</i> .....	139
Representación gráfica de <i>l-</i> , <i>-ll-</i> en asturianoleonés medieval a la luz de documentos de la catedral de León de la primera mitad del siglo XIV <i>Héctor García Gil</i> .....	151
La abertura vocálica en andaluz oriental: un estudio desde los universales lingüísticos <i>José María Lahoz Bengoechea</i> .....	159
El sistema consonántico del leonés oriental en el siglo XIII <i>Vicente José Marcet Rodríguez</i> .....	171

### *II. Morfología y sintaxis*

Variación y cambio lingüístico en la tradición gramatical española: la posición de los clíticos en las perífrasis verbales <i>Miguel Ángel Aijón Oliva</i> .....	185
Los verbos <i>ser</i> y <i>estar</i> con complemento locativo en castellano medieval (siglo XIII) y la asignación de caso en básico <i>Florencio del Barrio</i> .....	199
Estudio evolutivo de la composición culta a partir de los procesos de gramaticalización y lexicalización <i>Cristina Buenafuentes de la Mata</i> .....	211
Aproximación a las construcciones absolutas en el siglo XVII: rasgos morfosintácticos relativos al sujeto <i>María González Ramírez</i> .....	225



La formación de palabras desde el punto de vista diacrónico. Un estado de la cuestión <i>Elena González-Blanco García</i> .....	239
Breve noticia del verbo <i>temer</i> . Las estructuras de <i>qualia</i> y eventiva <i>David Prieto García-Seco</i> .....	249
Variación y uso de los posesivos en español medieval <i>Sonia Rivera Galindo</i> .....	263
<i>III. Lexicología, lexicografía y fraseología</i>	
Léxico infantil: retroalimentación, incorporación y diacronía (y un poco de diatopía) <i>José María Bellido Morillas</i> .....	279
La influencia de la filosofía natural en la terminología de dos disciplinas en el siglo XVI: astronomía y destilación <i>María Teresa Cantillo Nieves y Marta Gómez Martínez</i> .....	293
Cultismos léxicos y semánticos en la <i>Canción a la navegación de san Raimundo desde Mallorca a Barcelona</i> de Pedro Espinosa <i>Tania Domínguez García</i> .....	305
Algunos marinerismos de tierra adentro en la <i>Descripción de las costas de California</i> <i>Mónica María Gómez Gonzalvo</i> .....	319
Sobre supuestos anglicismos: una revisión histórica <i>Ana Álvarez San Andrés; Sandra Camacho Cuenca; Crespo María González Conde Sánchez; Frank R. Links; Félix Martín Gómez; Luis Fernando Mora Moreno; María Oca Martínez; José Fernando Quiroga del Rosal (Grupo de Sociolingüística Histórica de la UCM)</i> .....	329
Terminología de canteros renacentistas españoles: las <i>Voces que entre canteros llamamos</i> , según Alonso de Vandelvira <i>Guillermo Herráez Cubino</i> .....	343
Italianismos militares en el Renacimiento. La palabra <i>centinela</i> , un ejemplo <i>María Ángeles López Vallejo</i> .....	355
Primera aproximación al <i>Diccionario</i> de Vicente Salvá <i>Jorge Martí Contreras</i> .....	369

El <i>Diccionario Ideológico</i> de Julio Casares: análisis metalexicográfico <i>Jorge Martínez Montoro</i> .....	381
Aproximación al pensamiento fraseológico de Eduardo Benot. A propósito de su obra gramatical <i>Esteban Tomás Montoro del Arco</i> .....	397
Contribución al estudio de los pseudogentilicios <i>Gustavo de Pablo Segovia</i> .....	413
John Minsheu, ¿multiplagiario, innovador o difusor de fantasmas léxicos? <i>María Jesús Redondo Rodríguez</i> .....	427
Acercamiento tripartito a la fraseología: gallego, español y francés <i>Yago Rodríguez Yáñez</i> .....	439
Amaro de Roboredo, heredero portugués del Calepino y de la <i>Janua Linguarum</i> <i>Pilar Salas Quesada</i> .....	449
Propuesta de periodización de los principios fraseológicos en la obra lexicográfica académica. Desde <i>Autoridades</i> (1726) a la 22. <sup>a</sup> edición del <i>DRAE</i> (2001) <i>Viviana Scandola Cenci</i> .....	461
Diferencias entre algunos indoamericanismos presentes en documentación venezolana (s. XVII): de <i>Totuma</i> a <i>Tacire</i> <i>Rosina Serrano Díaz</i> .....	475
La etimología asociativa en unidades fraseológicas del español <i>Enrique Tarazón Tarazón</i> .....	487
El estudio filológico en los <i>Proverbios</i> de Santillana <i>Santiago Vicente Llavata</i> .....	495
<i>Leyenda</i> : una palabra con historia <i>Elisa Yagüe García</i> .....	507

#### *IV. Semántica, pragmática y análisis del discurso*

Marcadores, elipsis y repeticiones como mecanismos de cohesión textual en las <i>Ordenanzas de Marchena</i> (1528) <i>Rocío I. García Rodríguez</i> .....	521
Usos del subjuntivo independiente en diálogos medievales <i>Elena Leal Abad</i> .....	533

Fórmulas de tratamiento pronominal en la relación preceptor-alumna en el seno de familias aristocráticas: El caso de Apolonio (s. XIII) <i>Mónica María Martínez Sariego</i> .....	541
---	-----

Sintaxis histórica de los conectores discursivos: la gramaticalización de <i>a fuerza de</i> <i>Luis Pablo Núñez</i> .....	557
---	-----

#### V. Dialectología y sociolingüística

Uso de los pronombres átonos de tercera persona en la Vizcaya del siglo XV: Bilbao y Lekeitio <i>Sara Gómez Seibane</i> .....	575
---	-----

El complemento directo preposicional en documentos colombianos del siglo XVI <i>Miguel Gutiérrez Maté</i> .....	589
--	-----

Nuevas notas sobre morfosintaxis en las hablas extremeñas <i>Juan Martín Hoyos Piñas</i> .....	603
---	-----

Rasgos distintivos del manuscrito BRAH 11/9415 <i>Nuria Martínez de Castilla Muñoz</i> .....	613
---	-----

Sobre el origen social y regional de los primeros pobladores de las Indias y sus repercusiones lingüísticas <i>Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas</i> .....	623
---	-----

La forma judeoespañola <i>siendo</i> : estudio de un caso de gramaticalización <i>Ana Stulic Etchevers</i> .....	637
---	-----

Configuración de dominios del uso lingüístico en la comunidad sefardí de Belgrado: el dominio de la escuela <i>Ivana Vučina</i> .....	651
--	-----

#### VI. Historiografía lingüística e historia de las ideas lingüísticas

Etimología del término <i>interjección</i> y discusiones en torno a su categoría desde los gramáticos griegos hasta el siglo XX <i>Verónica Edeso Natalías</i> .....	667
---	-----

1857: la estructuración de la obra como arma pedagógica <i>María Teresa Encinas Manterola</i> .....	681
--	-----

Observaciones lingüísticas en libros de viajes: propuestas de análisis y examen del <i>Journal</i> de Jean-François de Galaup de La Pérouse (1741-1788) <i>Mara Fuertes Gutiérrez y Antonio Rodríguez Carreño</i> .....	695
--	-----

Contribución al estudio de los enunciados sin verbo unimembres. Un intento de homogeneización terminológica <i>María Maorad Montañés</i> .....	707
<i>Norma y recomendaciones de uso en las GRAES del siglo XVIII</i> <i>Mercedes Martínez Mezo</i> .....	719
Contribución al estudio de los atributos oracionales. La huella de Alarcos en los autores de la Escuela de Oviedo <i>Carlos Meléndez Quero</i> .....	731
<i>La Parfaicte Méthode de Charpentier: una verdadera gramática de Autoridades</i> <i>Carmen Quijada van den Berghe</i> .....	743
Arbitrariedad y motivación: una cuestión de punto de vista en el <i>Curso</i> de Saussure <i>Pau Sanmartín Ortí</i> .....	757
<i>VII. Crítica textual</i>	
Edición crítica y tradición textual: el caso de la traducción castellana cuatrocentista del <i>Quadriologue invectif</i> de Alain Chartier <i>Clara Pascual Argente</i> .....	773
Variantes textuales y variación (morfo)sintáctica (II): las <i>Cartas de relación</i> de Cortés <i>Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta</i> .....	783